



Teismo praktikos rinkinys

TEISINGUMO TEISMO (pirmoji kolegija) SPRENDIMAS

2017 m. sausio 19 d.*

„Apeliacinis skundas — Karteliai — Metakrilatų rinka — Baudos — Solidari patronuojančiųjų bendrovių ir jų dukterinės bendrovės atsakomybė už pastarosios padarytą pažeidimą — Dukterinės bendrovės sumokėta bauda — Dukterinei bendrovei skirtos baudos dydžio sumažinimas Europos Sąjungos Bendrajam Teismui priėmus sprendimą — Europos Komisijos apskaitos pareigūno raštai, kuriais iš patronuojančiųjų bendrovių reikalaujama sumokėti sumą, grąžintą dukterinei bendrovei, kartu su delspinigiais — Ieškinys dėl panaikinimo — Aktai, kuriuos galima ginčyti — Veiksminga teisminė apsauga“

Byloje C-351/15 P

dėl 2015 m. liepos 10 d. pagal Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto 56 straipsnį pateikto apeliacinio skundo

Europos Komisija, atstovaujama V. Bottka ir F. Dintilhac,

apeliantė,

palaiikoma

ELPA priežiūros institucijos, atstovaujamos C. Perrin,

įstojusios į bylą šalies,

dalyvaujant kitoms proceso šalims:

Total SA, įsteigtai Kurbevua (Prancūzija),

Elf Aquitaine SA, įsteigtai Kurbevua,

atstovaujamos advokatų E. Morgan de Rivery ir E. Lagathu,

ieškovėms pirmojoje instancijoje,

TEISINGUMO TEISMAS (pirmoji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkė R. Silva de Lapuerta, teisėjai E. Regan, J.-C. Bonichot, C. G. Fernlund ir S. Rodin (pranešėjas),

generalinis advokatas N. Wahl,

posėdžio sekretorė V. Giacobbo-Peyronnel, administratorė,

* Proceso kalba: prancūzų.

atsižvelgęs į rašytinę proceso dalį ir įvykus 2016 m. birželio 9 d. posėdžiui,
susipažinęs su 2016 m. liepos 21 d. posėdyje pateikta generalinio advokato išvada,
priima šį

Sprendimą

- 1 Savo apeliaciniu skundu Europos Komisija prašo panaikinti 2015 m. balandžio 29 d. Europos Sąjungos Bendrojo Teismo sprendimą *Total ir Elf Aquitaine/ Komisija* (T-470/11, toliau – skundžiamas sprendimas, EU:T:2015:241), kuriuo tas teismas iš dalies panaikino 2011 m. birželio 24 d. Komisijos raštą BUDG/DGA/C4/BM/s746396 (toliau – 2011 m. birželio 24 d. raštas) ir 2011 m. liepos 8 d. Komisijos raštą BUDG/DGA/C4/BM/s812886 (toliau – 2011 m. liepos 8 d. raštas; abu kartu raštai toliau vadinami ginčijamais raštais), susijusius su *Total SA* ir *Elf Aquitaine SA* baudos sumos ir delspinigių sumokėjimu priėmus 2006 m. gegužės 31 d. Sprendimą C(2006) 2098 *final* dėl procedūros pagal EB 81 straipsnį ir Europos ekonominės erdvės (EEE) susitarimo 53 straipsnį (byla COMP / F/38.645 – *Metakrilatai*) (toliau – Sprendimas *Metakrilatai*).

Ginčo aplinkybės

- 2 Bendrasis Teismas skundžiamo sprendimo 2–28 punktuose ginčo aplinkybes išdėstė taip:
 - „2 [Sprendimu *Metakrilatai*] <...> Komisija *Arkema SA* ir jos dukterinėms bendrovėms *Altuglas International SA* ir *Altumax Europe SAS* (toliau kartu – *Arkema*) skyrė solidariai mokėtiną 219 131 250 eurų dydžio baudą už dalyvavimą kartelyje (toliau – pradinė bauda).
 - 3 [Atsakovės] Sprendime *Metakrilatai* nurodytu pažeidimo laikotarpiu buvusios *Arkema* patronuojančiosiomis bendrovėmis, pripažintos solidariai atsakingomis sumokėti pradinę baudą, atitinkamai 181 350 000 eurų ir 140 400 000 eurų.
 - 4 2006 m. rugsėjo 7 d. *Arkema* sumokėjo visą pradinę baudą ir paskui apskundė Sprendimą *Metakrilatai* (toliau – teismo procesas byloje *Metakrilatai*), kaip tai tuo pat metu ir savarankiškai padarė [atsakovės].

Procesas Bendrajame Teisme byloje „Metakrilatai“

- 5 [Atsakovės] ir *Arkema* atitinkamai 2006 m. rugpjūčio 4 d. ir 10 d. pareiškė ieškinius dėl Sprendimo *Metakrilatai* panaikinimo.
- 6 Byloje T-206/06 [atsakovės] prašė panaikinti Sprendimą *Metakrilatai*.
- 7 Toje byloje [atsakovės] taip pat papildomai prašė sumažinti *Arkema* ir joms skirtos solidariai mokėtinos pradinės baudos dydį.
- 8 2008 m. liepos 24 d. Komisija išsiuntė *Arkema* laišką, kuriame paprašė patvirtinti, kad jos 2006 m. rugsėjo 7 d. mokėjimas buvo atliktas „visų kartu ir solidariai atsakingų skolininkų vardu“, ir pažymėjo, kad, pirma, „jeigu nebus pateiktas toks patvirtinimas ir jeigu bus panaikintas sprendimas [*Metakrilatai*] dėl įmonės, kurios vardu buvo atliktas mokėjimas“, ji „grąžins 219 131 250 eurų sumą su palūkanomis“ ir, antra, „jei Teisingumo Teismas patvirtins visą baudą ar jos dalį dėl bet kurio iš kitų solidariųjų skolininkų“, ji „iš jo reikalaus sumokėti visą likusią sumą su 6,09 % dydžio delspinigiais“.

- 9 2008 m. rugsėjo 25 d. laišku *Arkema* informavo Komisiją, kad sumokėjo 219 131 250 eurų sumą „kaip solidarioji skolininkė ir kad atlikus šį mokėjimą visiškai įgyvendintas Komisijos reikalavimas tiek *Arkema*, tiek visų solidariųjų skolininkų atžvilgiu“. Tokiomis aplinkybėmis *Arkema* „apgailstavo negalinti duoti leidimo Komisijai pasilikti kokios nors sumos tuo atveju, jeigu jos Bendrijos Teisme pareikštas ieškinys bus patenkintas“.
- 10 2008 m. lapkričio 24 d. Komisija išsiuntė [atsakovėms] laišką, kuriuo, be kita ko, informavo apie 2008 m. rugsėjo 25 d. *Arkema* laišką ir apie tai, kad *Arkema* atsisakė užpildyti Komisijos pateiktą bendro mokėjimo deklaraciją.
- 11 [Atsakovių] ieškinys buvo atmestas 2011 m. birželio 7 d. Sprendimu *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (T-206/06, <...> EU:T:2011:250).
- 12 Užtat *Arkema* atskirai pareikštas ieškinys dėl Sprendimo *Metakrilatai* buvo iš dalies patenkintas 2011 m. birželio 7 d. Sprendimu *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, <...> EU:T:2011:251), nes *Arkema* skirtos baudos dydis buvo sumažintas iki 113 343 750 eurų.
- 13 [2011 m. birželio 7 d. Sprendime *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, EU:T:2011:251)] Bendrasis Teismas nusprendė, jog įgyvendinant savo neribotą jurisdikciją reikia sumažinti baudos padidinimą, kuris Sprendime *Metakrilatai* buvo pritaikytas *Arkema* siekiant atgrasomojo poveikio, įvertinant tai, jog baudos skyrimo jai dieną ji nebebuvo kontroliuojama [atsakovių] ([2011 m. birželio 7 d. Sprendimo *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, EU:T:2011:251)] 338 ir 339 punktai).
- 14 Dėl [2011 m. birželio 7 d. Sprendimo *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, EU:T:2011:251)] nebuvo paduotas apeliacinis skundas, todėl jis įgijo *res judicata* galią.
- 15 Komisija grąžino *Arkema* (lėšų įskaitymo diena – 2011 m. liepos 5 d.) 119 247 033,72 euro sumą (105 787 500 eurų pagrindinę sumą ir 13 459 533,72 euro palūkanų).

Ginčijami raštai

2011 m. birželio 24 d. raštas

- 16 2011 m. birželio 24 d. raštu Komisija informavo [atsakoves], kad „vykdydama [2011 m. birželio 7 d. Sprendimą *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, EU:T:2011:251)] grąžins *Arkema* sumą, atitinkančią baudos sumažinimą, kaip nusprendė Bendrasis Teismas“.
- 17 Tame pačiame 2011 m. birželio 24 d. rašte Komisija taip pat paprašė [atsakovių] „tuo pat metu ir tuo atveju, jeigu Teisingumo Teismui būtų paduotas apeliacinis skundas dėl [2011 m. birželio 7 d. Sprendimo *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (T-206/06, EU:T:2011:250)], sumokėti likusią mokėtiną sumą su nuo 2006 m. rugsėjo 8 d. skaičiuojamais 6,09 % dydžio delspinigiais“, t. y. 68 006 250 eurų, iš kurių *Total* yra „kartu ir solidariai“ atsakinga sumokėti iki 27 056 250 eurų, su delspinigiais, t. y. bendrą 88 135 466,52 euro sumą.
- 18 2011 m. birželio 29 d. Komisijai adresuotame laiške [atsakovės] iš esmės tvirtino, kad nuo 2006 m. rugsėjo 7 d. buvo „įgyvendinti visi [Komisijos] reikalavimai“, ir uždavė Komisijai įvairių klausimų siekdamas gauti paaiškinimų dėl kelių 2011 m. birželio 24 d. rašto aspektų.

2011 m. liepos 8 d. raštas

- 19 2011 m. liepos 8 d. raštu Komisija, be kita ko, atsakė, kad, „priešingai, nei supranta [atsakovės, ji] tikrai neatsisakys teisės susigrąžinti mokėtinas sumas, jeigu [atsakovės] atsisakys pateikti skundą Teisingumo Teismui“, ir pažymėjo, kad „[atsakovių] atsakomybė neišnyks pasilikus [2011 m. birželio 7 d. Sprendime *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, EU:T:2011:251)] nurodytas ir *Arkema* sumokėtas sumas“.
- 20 Tame pačiame 2011 m. liepos 8 d. rašte Komisija pripažino suklydusi dėl ketinamos reikalauti sumos ir patikslino, kad įgyvendinant Sprendimą *Metakrilatai*, [2011 m. birželio 7 d. Sprendimą *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (T-206/06, EU:T:2011:250)] ir [2011 m. birželio 7 d. Sprendimą *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, EU:T:2011:251)], *Elf Aquitaine* mokėtina suma yra 137 099 614,58 euro, įskaitant 31 312 114,58 euro dydžio delspinigius, o *Total* iš šios sumos yra solidariai atsakinga už 84 028 796,03 euro sumokėjimą.
- 21 2011 m. liepos 8 d. rašte Komisija taip pat pažymėjo, kad tuo atveju, jeigu [atsakovės] paduos apeliacinį skundą dėl [2011 m. birželio 7 d. Sprendimo *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (T-206/06, EU:T:2011:250)], ji gali pateikti banko garantiją, o ne sumokėti baudą.
- 22 2011 m. liepos 18 d. [atsakovės] sumokėjo Komisijai 2011 m. liepos 8 d. rašte reikalaujamą sumą, t. y. 137 099 614,58 euro.

Procesas dėl apeliacinio skundo Teisingumo Teisme byloje „Metakrilatai“

- 23 2011 m. rugpjūčio 10 d. [atsakovės] padavė apeliacinį skundą dėl [2011 m. birželio 7 d. Sprendimo *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (T-206/06, EU:T:2011:250)].

<...>

- 25 Apeliacinis skundas buvo atmetas 2012 m. vasario 7 d. Nutartimi *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (C-421/11 P, [nepaskelbta Rink.] <...> EU:C:2012:60), Teisingumo Teismui atmetus visus [atsakovių] reikalavimus.

<...>

- 28 Dėl papildomai pateiktų reikalavimų, kuriais siekiama atleisti nuo delspinigių mokėjimo, Teisingumo Teismas nusprendė:
„89 Šis prašymas turi būti atmetas kaip akivaizdžiai nepriimtinas, nes jis pateiktas ne dėl [2011 m. birželio 7 d. Sprendimo *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (T-206/06, EU:T:2011:250)], o dėl [2011 m. liepos 8 d. rašto], dėl kurio, be to, [atsakovės] pareiškė ieškinį Bendrajame Teisme, šio teismo kanceliarijoje įregistruotą numeriu T-470/11.““

Procesas Bendrajame Teisme ir skundžiamas sprendimas

- 3 2011 m. rugsėjo 1 d. Bendrojo Teismo kanceliarija gavo atsakovių ieškinį, kuriuo jos prašė panaikinti ginčijamus raštus ir subsidiariai reikalavo sumažinti juose nurodytas sumas, o nepatenkinus ir šio reikalavimo – panaikinti juose reikalaujamus delspinigius.
- 4 Dokumentu, kurį Bendrojo Teismo kanceliarija gavo 2011 m. lapkričio 17 d., Komisija, remdamasi Bendrojo Teismo procedūros reglamento 114 straipsniu, pateikė nepriimtinumą grindžiamą prieštaravimą. Ji, be kita ko, teigė, kad ginčijami raštai yra aktai, kurių negalima ginčyti, nes jie nesukelia privalomų teisinių pasekmių, kurios paveiktų atsakoves, ir kad joms skirta mokėjimo prievolė kilo tik iš Sprendimo *Metakrilatai*.

- 5 Skundžiamo sprendimo 72–101 punktuose Bendrasis Teismas pirmiausia nagrinėjo minėtą nepriimtinumą grindžiamą prieštaravimą.
- 6 Šiuo klausimu Bendrasis Teismas visų pirma nusprendė, kad, kiek tai susiję su ginčijamuose raštuose iš atsakovių reikalaujama pagrindine suma, šie raštai neturėjo įtakos atsakovių interesams, nes aiškiai nepakeitė jų teisinės situacijos, kaip tai suprantama pagal SESV 263 straipsnį, priėmus Sprendimą *Metakrilatai*.
- 7 Vis dėlto, kalbant apie įpareigojimą sumokėti delspinigius, pažymėtina, jog Bendrasis Teismas konstatavo, kad šis įpareigojimas nekilo iš pastarojo sprendimo, juo labiau iš 2011 m. birželio 7 d. Sprendimo *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (T-206/06, EU:T:2011:250) ar 2011 m. birželio 7 d. Sprendimo *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, EU:T:2011:251), nes netrukus po minėto sprendimo *Arkema* sumokėjo visą pradinę baudą, todėl ginčijamu aktu buvo pakeista jų teisinė padėtis, padidinant atsakovių pagal šį sprendimą mokėtiną sumą.
- 8 Todėl Bendrasis Teismas nusprendė, kad ieškinys yra priimtinas, kiek jis pareikštas dėl delspinigių, kurių iš atsakovių buvo reikalaujama ginčijamuose raštuose.
- 9 Toliau Bendrasis Teismas skundžiamo sprendimo 107–118 punktuose nagrinėjo ieškinį iš esmės, kiek jis buvo pareikštas dėl iš atsakovių reikalaujamų delspinigių, ir patenkino jį šiuo aspektu.
- 10 Todėl Bendrasis Teismas panaikino ginčijamus raštus, kiek Komisija jais reikalavo, kad atsakovės sumokėtų delspinigius, ir atmetė likusią ieškinio dalį.

Šalių reikalavimai ir procesas Teisingumo Teisme

- 11 Komisija Teisingumo Teismo prašo:
 - panaikinti skundžiamą sprendimą,
 - pripažinti Bendrajame Teisme pareikštą ieškinį nepriimtinu ir
 - priteisti iš atsakovių visas bylinėjimosi išlaidas.
- 12 Atsakovės Teisingumo Teismo prašo:
 - atmesti apeliacinį skundą ir
 - priteisti iš Komisijos bylinėjimosi išlaidas.
- 13 2016 m. vasario 17 d. Teisingumo Teismo pirmininko sprendimu ELPA priežiūros institucijai buvo leista įstoti į bylą palaikyti Komisijos reikalavimų. Vis dėlto, kadangi prašymas leisti įstoti į bylą buvo pateiktas pasibaigus Teisingumo Teismo procedūros reglamento 190 straipsnio 2 dalyje numatytam terminui, pagal šio reglamento 129 straipsnio 4 dalį šiai šaliai leista pateikti pastabas tik per posėdį; posėdis surengtas 2016 m. birželio 9 d.

Dėl apeliacinio skundo

Dėl apeliacinio skundo trečiojo pagrindo, grindžiamo prieštarais skundžiamo sprendimo motyvais

Šalių argumentai

- 14 Trečiajame apeliacinio skundo pagrindu, kurį reikia nagrinėti pirmiausia, Komisija tvirtina, kad skundžiamo sprendimo motyvai prieštaringi.
- 15 Šio sprendimo 113 punkte Bendrasis Teismas klaidingai konstatavo, kad Komisija buvo visiškai įgyvendinusi savo reikalavimo teises tiek *Arkema*, tiek solidariųjų bendraskolių atsakovių atžvilgiu, nors Bendrasis Teismas 9 punkte teisingai pažymėjo, kad *Arkema* „apgailėstavo negalinti duoti leidimo Komisijai pasilikti kokią nors sumą tuo atveju, jeigu jos Bendrijos teisme pareikštas ieškinys bus patenkintas“.
- 16 Tačiau, Komisijos teigimu, šis *Arkema* patikslinimas neabejotinai reiškė, kad nebuvo bendro mokėjimo deklaracijos. Tokiomis aplinkybėmis Bendrasis Teismas negalėjo teigti, kad Komisija visiškai įgyvendino savo reikalavimo teises ir jos, ir visų solidariųjų bendraskolių atžvilgiu.
- 17 Atsakovės tvirtina, kad trečiąjį pagrindą reikia atmesti kaip akivaizdžiai nepriimtina ir bet kuriuo atveju nepagrįstą.

Teisingumo Teismo vertinimas

- 18 Iš esmės Komisija kaltina Bendrąjį Teismą, kad šis skundžiamo sprendimo 113 punkte klaidingai konstatavo, jog Komisija visiškai įgyvendino savo reikalavimo teises, nors 2008 m. rugsėjo 25 d. laiške *Arkema* nedeklaravo bendro mokėjimo. Teigdama, kad motyvai prieštaringi, ši institucija siekia ginčyti šio laiško išaiškinimą, kurį Bendrasis Teismas atliko įgyvendindamas savo diskreciją vertinti faktines aplinkybes.
- 19 Nors klausimas, ar Bendrojo Teismo sprendimo motyvavimas pakankamas, yra teisės klausimas ir gali būti keliamas paduodant apeliacinį skundą (žr., be kita ko, 2007 m. vasario 8 d. Sprendimo *Groupe Danone / Komisija*, C-3/06 P, EU:C:2007:88, 45 punktą ir 2010 m. spalio 14 d. Sprendimo *Deutsche Telekom / Komisija*, C-280/08 P, EU:C:2010:603, 123 punktą), taip nėra faktinių aplinkybių vertinimo atveju; tokio vertinimo, išskyrus iškraipymo atvejį, kuris šioje byloje nenurodytas, pagal nusistovėjusią teismo praktiką Teisingumo Teismas nenagrinėja (šiuo klausimu žr., be kita ko, 2014 m. liepos 10 d. Sprendimo *Graikija / Komisija*, C-391/13 P, nepaskelbtas Rink., EU:C:2014:2061, 29 punktą ir 2016 m. sausio 20 d. Sprendimo *Toshiba Corporation / Komisija*, C-373/14 P, EU:C:2016:26, 40 punktą).
- 20 Todėl trečiąjį pagrindą reikia atmeti kaip nepriimtina.

Dėl apeliacinio skundo pirmojo pagrindo, siejamo su tuo, kad Bendrasis Teismas padarė teisės klaidą, kai nusprendė, kad ginčijami raštai sukėlė privalomų teisinių pasekmių

Šalių argumentai

- 21 Pirmajame pagrindu, kuris, be kita ko, susijęs su skundžiamo sprendimo 81–87 punktais ir kurį sudaro trys dalys, Komisija iš esmės tvirtina, kad Bendrasis Teismas padarė teisės klaidą, kai nusprendė, kad ginčijami raštai sukėlė privalomų teisinių pasekmių, paveikusių atsakovių interesus. ELPA priežiūros institucija iš esmės pritaria šiam pagrindui.

- 22 Pirmojo pagrindo pirmoje dalyje Komisija teigia, kad ginčijami raštai tėra paprasti mokėjimo reikalavimai, pateikti vykdant Sprendimą *Metakrilatai*, ruošiantis galimam priverstiniam jo vykdymui po 2011 m. birželio 7 d. Sprendimo *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (T-206/06, EU:T:2011:250) ir 2011 m. birželio 7 d. Sprendimo *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, EU:T:2011:251). Tačiau šie raštai dar nereikšė Sprendimo *Metakrilatai* „priverstinio vykdymo“ ir juose nebuvo išreikšta galutinė Komisijos pozicija. Priverstinai gali būti vykdomas tik tas sprendimas, tačiau tokio vykdymo išvengta atsakovėms sumokėjus reikiamas sumas.
- 23 Pirmojo pagrindo antroje dalyje Komisija tvirtina, jog ginčijamų raštų turinys įrodo, kad jie nesukelia privalomų teisinių pasekmių. Iš tiesų šiuose raštuose išreikšta apskaitos tarnybų nuomonė dėl Sprendimu *Metakrilatai* skirtos baudos išieškojimo ir buvo nurodyta tik baudos sumokėjimo ar „padengimo laiku“ tvarka, todėl aišku, kad tai buvo priemonė, kurios imtasi vykdant minėtą sprendimą.
- 24 Pirmojo pagrindo trečioje dalyje Komisija tvirtina, kad ginčijamais raštais Sprendimo *Metakrilatai* turinys nebuvo niekaip papildytas. Atsakovėms nustatytas įpareigojimas sumokėti baudą ir prie jos pridėtus delspinigius buvo tik Sprendimo *Metakrilatai*, aiškinamo atsižvelgiant į 2011 m. birželio 7 d. Sprendimą *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (T-206/06, EU:T:2011:250), 2011 m. birželio 7 d. Sprendimą *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, EU:T:2011:251) ir 2012 m. vasario 7 d. Nutartį *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (C-421/11 P, nepaskelbta Rink., EU:C:2012:60), rezultatas. Kaip matyti iš Bendrojo Teismo ir Teisingumo Teismo praktikos, Komisija šioje srityje neturi jokios diskrecijos, nes delspinigiai nustatomi pagal atitinkamas 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 (OL L 298, 2012, p. 1), ir jo įgyvendinimo reglamento, 2012 m. spalio 29 d. Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1268/2012 dėl Reglamento Nr. 966/2012 taikymo taisyklių (OL L 362, 2012, p. 1), nuostatas.
- 25 Anot Komisijos, ginčijamuose raštuose tik perteiktas jos ketinimas įgyvendinti Sprendimą *Metakrilatai*, tad jie sukėlė tik šio sprendimo sukeltas pasekmes ir jokių kitų. Šių dokumentų negalima atskirti nuo sprendimo, kurį jais rengiamasi įgyvendinti.
- 26 Atsakovių nuomone, pirmąjį pagrindą reikia atmesti kaip iš dalies nepriimtina ir iš dalies nepagrįstą.
- 27 Dėl šio pagrindo antros ir trečios dalies atsakovės mano, kad jos akivaizdžiai nepriimtinos, nes šiose dalyse Komisija iš esmės tik pakartoja argumentus, kuriuos jau buvo pateikusi Bendrajame Teisme, tačiau neįrodo, kad Bendrasis Teismas šiuo klausimu padarė teisės klaidų, ir nenurodo ginčijamų skundžiamo sprendimo punktų.
- 28 Atsakovių nuomone, pirmojo pagrindo pirmą dalį reikia atmesti kaip nepagrįstą.

Teisingumo Teismo vertinimas

- 29 Savo pirmajame pagrinde Komisija iš esmės kaltina Bendrąjį Teismą, kad šis padarė teisės klaidą, kai nusprendė, kad ginčijami raštai, kiek jais Komisija reikalavo mokėti delspinigius, yra aktai, kuriuos galima ginčyti, kaip jie suprantami pagal SESV 263 straipsnį.
- 30 Dėl šio pagrindo antros ir trečios dalių priimtinumą reikia priminti, kad visų pirma iš Teisingumo Teismo procedūros reglamento 168 straipsnio 1 dalies d punkto ir 169 straipsnio 2 dalies matyti, jog apeliaciniame skunde turi būti tiksliai nurodytos teismo sprendimo, kurį prašoma panaikinti, skundžiamos dalys ir teisiniai argumentai, konkrečiai pagrindžiantys šį prašymą. Apeliacinis skundas, kuriame tik pakartojami ar pažodžiui atpasakojami Bendrajame Teisme pateikti ieškinio pagrindai ir argumentai, įskaitant grindžiamus faktinėmis aplinkybėmis, kurias tas teismas aiškiai atmetė, neatitinka

iš šių nuostatų kylančių motyvavimo reikalavimų (žr., be kita ko, 2013 m. spalio 3 d. Sprendimo *Inuit Tapiriit Kanatami ir kt. / Parlamentas ir Taryba*, C-583/11 P, EU:C:2013:625, 46 punktą ir jame nurodytą teismo praktiką).

- 31 Tačiau jeigu apeliantas ginčija tai, kaip Bendrasis Teismas išaiškino ar taikė Sąjungos teisę, pirmojoje instancijoje nagrinėti teisės klausimai gali būti iš naujo keliami per apeliacinį procesą. Iš tikrųjų, jeigu apeliantas negalėtų taip grįsti apeliacinio skundo Bendrajame Teisme naudotais ieškinio pagrindais ir argumentais, apeliacinis procesas netektų dalies prasmės (2006 m. rugsėjo 12 d. Sprendimo *Reynolds Tobacco ir kt. / Komisija*, C-131/03 P, EU:C:2006:541, 51 punktą ir 2013 m. spalio 3 d. Sprendimo *Inuit Tapiriit Kanatami ir kt. / Parlamentas ir Taryba*, C-583/11 P, EU:C:2013:625, 47 punktą).
- 32 Nagrinėjamu atveju savo pirmuoju pagrindu, visų pirma jo antra ir trečia dalimis, Komisija siekia ne vien Bendrajame Teisme pareikšto ieškinio peržiūros, bet konkrečiai siekia ginčyti teisinius argumentus, kuriais remdamasis Bendrasis Teismas nusprendė, kad ginčijami raštai galėjo sukelti privalomų teisinių pasekmių, galinčių pakeisti atitinkamų įmonių padėtį.
- 33 Šiuo tikslu Komisija taip pat pakankamai nurodė skundžiamo sprendimo punktus, kuriuose, jos manymu, padaryta teisės klaidų, ir teisinius argumentus, kuriais grindžia savo prašymą ir kurie leidžia Teisingumo Teismui atlikti kontrolę.
- 34 Tai reiškia, kad pirmasis pagrindas priimtinas.
- 35 Dėl pirmojo pagrindo pagrįstumo (visų jo dalių pagrįstumą reikia nagrinėti kartu) pirmiausia primintina, kad pagal nusistovėjusią teismo praktiką dėl ieškinio dėl panaikinimo priimtimumo, vertinant, ar dėl akto galima pareikšti tokį ieškinį, reikia remtis šio akto turiniu, o akto priėmimo forma iš esmės nesvarbi (šiuo klausimu žr., be kita ko, 2000 m. birželio 22 d. Sprendimo *Nyderlandai / Komisija*, C-147/96, EU:C:2000:335, 27 punktą ir 2008 m. liepos 17 d. Sprendimo *Athinaiiki Techniki / Komisija*, C-521/06 P, EU:C:2008:422, 43 punktą).
- 36 Šiuo klausimu iš nusistovėjusios teismo praktikos taip pat matyti, kad ieškinį dėl panaikinimo galima reikšti tik dėl priemonių, sukeliančių privalomų teisinių padarinių, kurie turi įtakos ieškovo interesams, aiškiai pakeisdami jo teisinę situaciją (žr., be kita ko, 2008 m. liepos 17 d. Sprendimo *Athinaiiki Techniki / Komisija*, C-521/06 P, EU:C:2008:422, 29 punktą; 2010 m. sausio 26 d. Sprendimo *Internationaler Hilfsfonds / Komisija*, C-362/08 P, EU:C:2010:40, 51 punktą ir 2014 m. gruodžio 9 d. Sprendimo *Schönberger / Parlamentas*, C-261/13 P, EU:C:2014:2423, 13 punktą).
- 37 Taigi ieškinį dėl panaikinimo iš principo galima pareikšti tik dėl priemonių, kuriomis galutinai nustatoma atitinkamos institucijos pozicija pasibaigus administracinei procedūrai. Tačiau tarpiniai aktai, kuriais siekiama parengti galutinį sprendimą, ir aktai, kuriais patvirtinamas ar įgyvendinamas ankstesnis aktas, nėra aktai, kuriuos galima ginčyti, nes jais nesiekama sukelti teisinių pasekmių, atskirų nuo tų, kurių sukelti rengiamas, patvirtinamas ar įgyvendinamas Sąjungos institucijos aktas (šiuo klausimu žr., be kita ko, 2006 m. rugsėjo 12 d. Sprendimo *Reynolds Tobacco ir kt. / Komisija*, C-131/03 P, EU:C:2006:541, 55 punktą; 2007 m. gruodžio 6 d. Sprendimo *Komisija / Ferriere Nord*, C-516/06 P, EU:C:2007:763, 29 punktą ir 2010 m. sausio 26 d. Sprendimo *Internationaler Hilfsfonds / Komisija*, C-362/08 P, EU:C:2010:40, 52 punktą).
- 38 Būtent atsižvelgdama į tai Komisija savo pirmajame pagrinde iš esmės tvirtina, kad, kiek tai susiję su prievole mokėti reikalaujamus delspinigius, ginčijamais raštais nesiekama sukelti kitokių teisinių pasekmių, negu sukelti Sprendimas *Metakrilatai*, nes minėta prievolė mokėti delspinigius kyla tik iš šio sprendimo ir atitinkamų teisės aktų nuostatų, o minėtuose raštuose papildomų nuostatų nėra. Taigi ginčijami raštai yra tik parengiamojo pobūdžio, jais ketinama galbūt priverstinai vykdyti Sprendimą *Metakrilatai*.
- 39 Vis dėlto, atsižvelgiant į nagrinėjamos bylos aplinkybes, tokiems argumentams negalima pritarti.

- 40 Šiuo klausimu pirmiausia primintina, kad Sprendime *Metakrilatai*, kuriuo bendrovei *Arkema* skirta 219 131 250 eurų bauda, atsakovės, kaip jos patronuojančiosios bendrovės, buvo pripažintos „solidariai ir bendrai“ atsakingomis ir joms nurodyta sumokėti atitinkamai 140,4 milijono eurų ir 181,35 milijono eurų.
- 41 Paskui 2011 m. birželio 7 d. Sprendimu *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-217/06, EU:T:2011:251) *Arkema* skirtos baudos suma buvo sumažinta iki 113 343 750 eurų. Tačiau atsakovėms skirtos baudos suma priėmus 2011 m. birželio 7 d. Sprendimą *Arkema France ir kt. / Komisija* (T-206/06, EU:T:2011:250) liko nepakeista ir tai patvirtinta 2012 m. vasario 7 d. Nutartimi *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (C-421/11 P, nepaskelbta Rink., EU:C:2012:60, 83 punktą).
- 42 Galiausiai pažymėtina, jog neginčijama, kad, kaip skundžiamo sprendimo 112 punkte pripažino Bendrasis Teismas, 2006 m. rugsėjo 7 d. *Arkema* sumokėjo visą Sprendimu *Metakrilatai* skirtą pradinę baudą, t. y. 219 131 250 eurų.
- 43 Šiuo klausimu konstatuotina, jog Bendrasis Teismas skundžiamo sprendimo 113 punkte teigė, kad iš 2008 m. rugsėjo 25 d. *Arkema* laiško Komisijai matyti, jog *Arkema* aiškiai nurodė, kad „buvo visiškai įgyvendintos Komisijos reikalavimo teisės tiek [jos], tiek visų solidariųjų skolininkų atžvilgiu“, ir sumokėjo visą pradinę baudą ir už atsakoves; kaip matyti iš šio sprendimo 18–20 punktuose nurodytų motyvų, šio vertinimo negalima ginčyti teikiant šį apeliacinį skundą.
- 44 Taip pat primintina, kad tuo atveju, kai patronuojančiosios bendrovės atsakomybė kyla tik dėl dukterinės bendrovės atsakomybės ir nėra jokio kito veiksnio, individualiai apibūdinančio patronuojančiajai bendrovei inkriminuojamus veiksmus, šios bendrovės atsakomybė neturi viršyti jos dukterinės bendrovės atsakomybės (šiuo klausimu žr. 2013 m. sausio 22 d. Sprendimo *Komisija / Tomkins*, C-286/11 P, EU:C:2013:29, 37, 39, 43 ir 49 punktus ir 2015 m. rugsėjo 17 d. Sprendimo *Total / Komisija*, C-597/13 P, EU:C:2015:613, 38 punktą).
- 45 Nagrinėjamu atveju bendra ir solidari atsakovių atsakomybė kilo tik dėl jų dukterinės bendrovės *Arkema* atsakomybės ir nebuvo jokio kito veiksnio. Taigi iš Teisingumo Teismo praktikos matyti, kad, kaip savo išvados 64–68 punktuose pažymėjo generalinis advokatas, neatsižvelgiant į tai, ar *Arkema* deklaravo bendrą mokėjimą, po to, kai *Arkema* sumokėjo visą pradinę baudą (šis sumokėjimas neginčijamas), Komisija bet kuriuo atveju nebeturi teisės reikalauti, kad atsakovės sumokėtų atitinkamas sumas.
- 46 Atsižvelgiant į išdėstytus argumentus, konstatuotina, kad, kaip Bendrasis Teismas teisingai teigė skundžiamo sprendimo 116 punkte, ginčijamais raštais Komisija negalėjo pagrįstai reikalauti iš atsakovių delspinigių už Sprendime *Metakrilatai* skirtą baudą.
- 47 Darytina išvada, kad, priešingai, nei tvirtina Komisija, šie raštai, kiek juose Komisija nepagrįstai reikalavo sumokėti delspinigius, negali būti laikomi tik patvirtinančiais iš Sprendimo *Metakrilatai* kylančią prievolę ir esančiais tik parengiamojo pobūdžio, ketinant galbūt priverstinai įvykdyti minėtą sprendimą.
- 48 Taigi, net jei laiškai, kuriais Komisija reikalauja, kad asmenys, kuriems skirtas sprendimas dėl konkurencijos taisyklių pažeidimo, kaip antai Sprendimas *Metakrilatai*, sumokėtų tame sprendime skirtą baudą ir galbūt atsiradusius delspinigius, iš principo gali būti laikomi tik nurodymais vykdyti tą sprendimą ir negali sukelti teisinių pasekmių, galinčių turėti įtakos atitinkamų įmonių interesams (šiuo klausimu žr. 2007 m. gruodžio 6 d. Sprendimo *Komisija / Ferriere Nord*, C-516/06 P, EU:C:2007:763, 29 punktą), kitaip iš esmės yra dėl ginčijamų raštų, kiek juose reikalaujama, kad atsakovės sumokėtų delspinigius, nepaisant to, kad visa pradinės baudos suma buvo sumokėta, taigi jais faktiškai pakeičiama jų piniginė prievolė.

- 49 Darytina išvada, kad Bendrasis Teismas nepadarė teisės klaidos, kai skundžiamo sprendimo 99 punkte nusprendė, kad ginčijami raštai, kiek juose Komisija reikalavo sumokėti delspinigius, sukėlė teisinių padarinių, galinčių turėti įtakos atsakovių interesams, nes aiškiai pakeista jų teisinė padėtis, o šie raštai pripažinti aktais, kuriuos galima ginčyti, kaip tai suprantama pagal SESV 263 straipsnį.
- 50 Taigi pirmąjį pagrindą reikia atmesti kaip nepagrįstą.

Dėl antrojo pagrindo, siejamo su „lis pendens“ ir „res judicata“ principų pažeidimu

Šalių argumentai

- 51 Antrajame pagrinde Komisija iš esmės kaltina Bendrąjį Teismą, kad šis pažeidė *lis pendens* ir *res judicata* principus, kai skundžiamo sprendimo 80 ir 93–101 punktuose mokėtinų delspinigių klausimą atsiejė nuo likusios Sprendimo *Metakrilatai* dalies.
- 52 Šiuo klausimu Sprendimo *Metakrilatai* 2 straipsnyje įtvirtintos nuostatos dėl skirtos pagrindinės baudos ir papildomai dėl delspinigių, mokėtinų tuo atveju, jei bauda nebus sumokėta. Ieškinio byloje, kurioje priimtas skundžiamas sprendimas, pareiškimo dieną apeliacinį skundą byloje C-421/11 P dėl Sprendimo *Metakrilatai* Teisingumo Teismas dar nagrinėjo. Be to, priėmus 2012 m. vasario 7 d. Nutartį *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (C-421/11 P, nepaskelbta Rink., EU:C:2012:60), atsakovėms tapo galutinis visas minėtas sprendimas, įskaitant su delspinigiais susijusią dalį.
- 53 Atsakovės ginčija antrojo pagrindo pagrįstumą ir, be kita ko, pažymi, kad nagrinėjamu atveju netenkinamos Teisingumo Teismo ir Bendrojo Teismo praktikoje įtvirtintos *lis pendens* ir *res judicata* sąlygos.

Teisingumo Teismo vertinimas

- 54 Kiek antrasis pagrindas iš esmės grindžiamas Komisijos prielaida, išplėtotą pirmajame jos pateiktame pagrinde, kad ginčijamuose raštuose pateiktas reikalavimas mokėti delspinigius yra tik Sprendimo *Metakrilatai* vykdymas ir negali būti atskirtas nuo to sprendimo, konstatuotina, kad šiai prielaidai negalima pritarti, kaip, be kita ko, matyti iš šio sprendimo 44–52 punktų.
- 55 Be to, tuo pačiu klausimu, kaip Bendrasis Teismas teisingai nurodė skundžiamo sprendimo 100 punkte, 2012 m. vasario 7 d. Nutarties *Total ir Elf Aquitaine / Komisija* (C-421/11 P, nepaskelbta Rink., EU:C:2012:60) 89 punkte Teisingumo Teismas atmetė apeliaciniame skunde, dėl kurio priimta ši nutartis, atsakovių pateiktą prašymą atleisti nuo delspinigių kaip akivaizdžiai nepriimtina, nes jis susijęs ne su sprendimu, dėl kurio pateiktas tas apeliacinis skundas, ir su Sprendimu *Metakrilatai*, o su ginčijamais raštais, kuriuose reikalaujama mokėti delspinigius.
- 56 Todėl antrąjį apeliacinio skundo pagrindą reikia atmesti kaip nepagrįstą.
- 57 Kadangi nė vienam Komisijos pagrindui nepritarta, reikia atmesti visą apeliacinį skundą.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

- 58 Pagal Teisingumo Teismo procedūros reglamento 184 straipsnio 2 dalį, jeigu apeliacinis skundas yra nepagrįstas, bylinėjimosi išlaidų klausimą sprendžia Teisingumo Teismas.

- 59 Pagal šio reglamento 138 straipsnio 1 dalį, taikomą apeliacinėse bylose pagal jo 184 straipsnio 1 dalį, iš pralaimėjusios šalies priteisiamos bylinėjimosi išlaidos, jei laimėjusi šalis to reikalavo. Kadangi Komisija pralaimėjo bylą, o atsakovės reikalavo priteisti bylinėjimosi išlaidas, Komisija turi padengti savo ir atsakovių patirtas bylinėjimosi išlaidas.
- 60 Pagal minėto reglamento 140 straipsnio 2 dalį, taip pat taikomą apeliacinėse bylose pagal jo 184 straipsnio 1 dalį, jeigu ELPA priežiūros institucija įstoja į bylą, ji padengia savo bylinėjimosi išlaidas.
- 61 Taigi ELPA priežiūros institucija padengia savo bylinėjimosi išlaidas.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (pirmoji kolegija) nusprendžia:

- 1. Atmesti apeliacinį skundą.**
- 2. Komisija padengia savo, *Total SA* ir *Elf Aquitaine SA* bylinėjimosi išlaidas.**
- 3. ELPA priežiūros institucija padengia savo bylinėjimosi išlaidas.**

Parašai.